

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 10

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

20. AUG. 1968

No du Comptoir

Comptoir Suisse 7 - 22 sept. 1968

Supplément:  
le Courrier de l'IMA

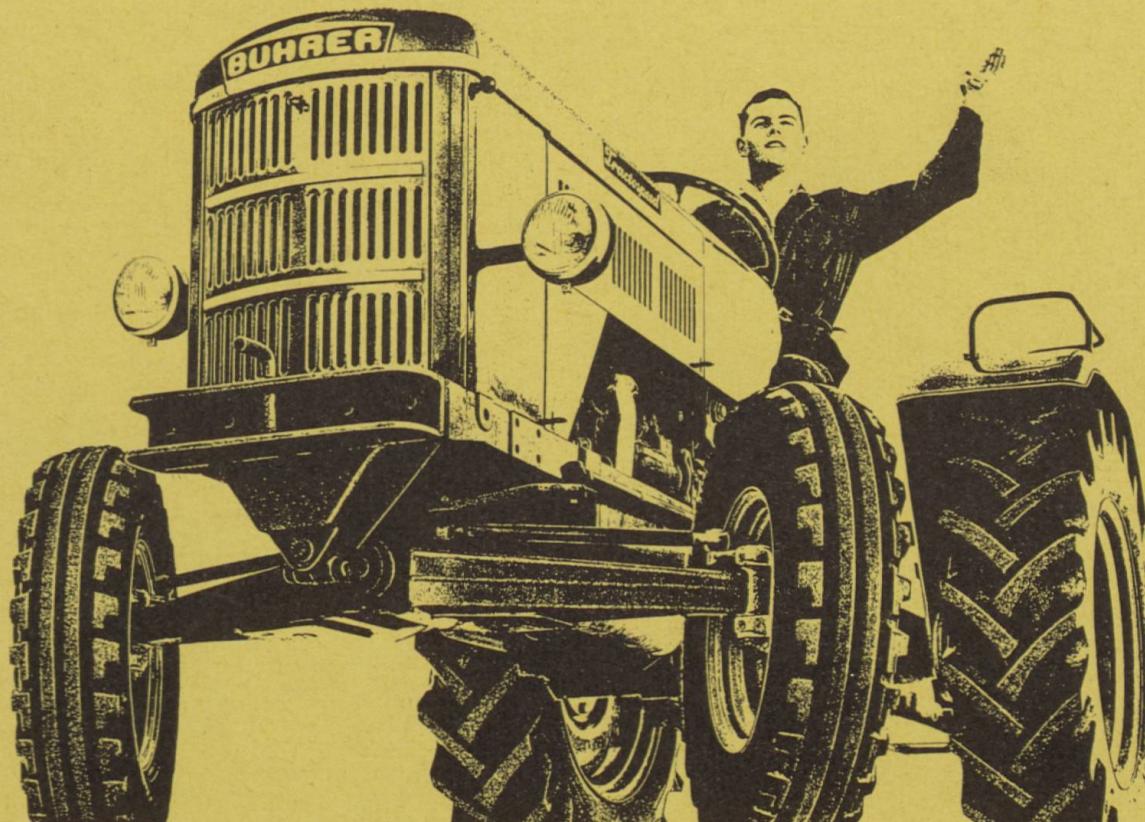
30<sup>e</sup> année

10 - 1968

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Werbeberatung Dubach, Wallisellen

Grâce aux qualités de marche uniques que leur confère le système de transmission TRACTOSPEED, les nouveaux tracteurs Bührer ont vite joui d'une grande faveur. Le 2000ème tracteur va bientôt faire un heureux possesseur de plus!

Sto.

**BÜHRER**  
Tractospeed - vraiment unique!



Texte explicatif à la page 456



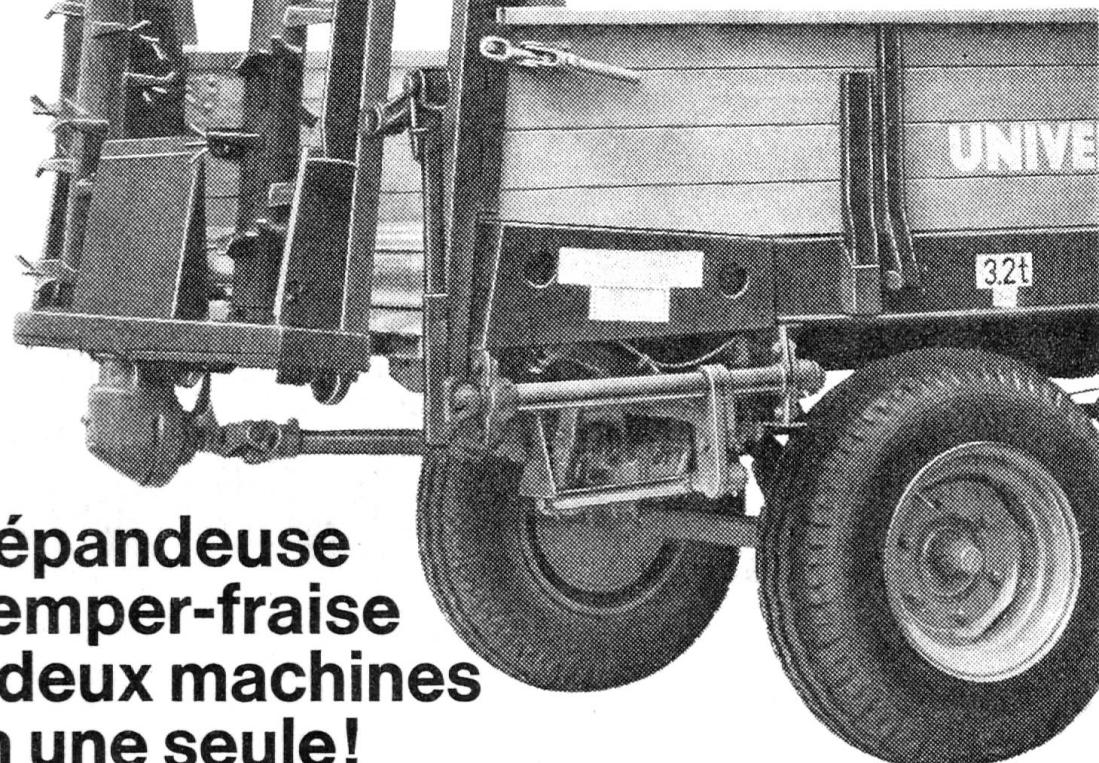
**PIRELLI**

**puissant  
mordant  
durable**

**TRACTOR AGRICOLO CINTURATO**

**PIRELLI**

# **kemper** **ZAFI** **311**



## **L'épanduse Kemper-fraise — deux machines en une seule!**

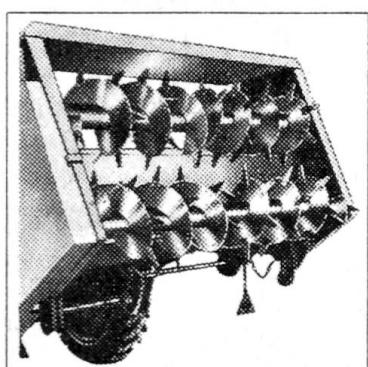
Posséder une épanduse KEMPER-FRAISE, c'est posséder en une seule machine un modèle étroit et un modèle large. Le premier pour les champs (fumure intense), le second pour les prairies (fumure légère). Seule la KEMPER-FRAISE, dont la largeur d'épandage est réglable de 2,5 à 8 m, offre cet emploi double.

Elle permet en plus de choisir la largeur de travail de telle manière qu'un chargement corresponde à la longueur d'un champ.

La KEMPER-FRAISE économise 30% de force du tracteur. — Pourquoi? Tournant à très vive allure, les deux rouleaux munis de couteaux fraisent le fumier

de l'extérieur, dans un mouvement pendulaire. C'est ce qui explique l'économie de force et pour cette raison, la KEMPER-FRAISE convient déjà aux tracteurs moyens.

L'appareil d'épandage s'enlève facilement — un seul homme peut le faire — et il reste alors une remorque pour tous transports.



◀ KEMPER fabrique également une épanduse à 2 rouleaux horizontaux: la KEMPER-STANDARD. La largeur de travail couvre la voie de la machine et les couteaux sont interchangeables comme pour le modèle FRAISE.

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie de 5 cts, à Aebi & Co SA, fabrique de machines, 3400 Burgdorf, 034/23301

### Adresse

▶ Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus et le prix courant concernant les épanduses à fumier Kemper.

# Le chargeur frontal universel



## ALÖ-QUIKE est vraiment un chargeur tous usages!

Polyvalent, sûr, avantageux, il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage! Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur. Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine. De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards.

## MESSE

Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach Tél. 061 / 85 23 21  
Succursale 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74

Bureau de vente: 6318 Walchwil, Tél. 042 / 7 82 91



## Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

Agences dans toute la Suisse



# **Hürlimann**

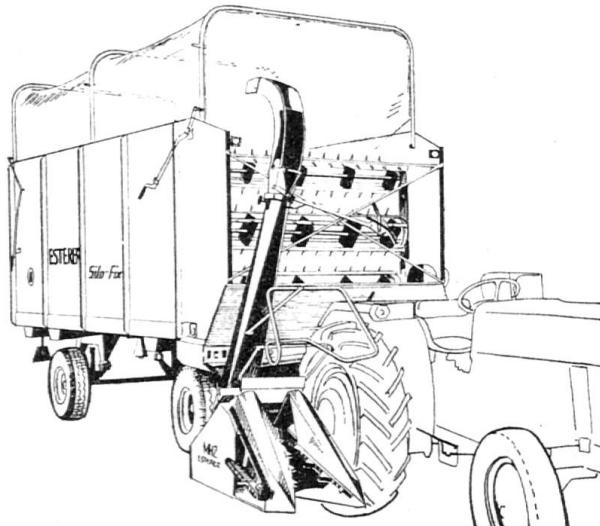
## **1967**

**le tracteur  
le plus vendu  
en Suisse**

**Sa fameuse construction  
et sa qualité extraordinaire  
ont conduit à ce succès**

# Hacheuse-Chargeuse à Maïs **ESTERER MH 2**

seulement Fr. 3'900.—



## AUTRES MACHINES ESTERER:

### HACHEUSES-CHARGEUSES

PICCOLO-SUPER

HERCULES

avec possibilité d'y adapter pick-up à maïs  
à 1 ou 2 rangées

BAISSE DE PRIX!

### SOUFFLEUSES-HACHEUSES

MUSTANG

BISON

pour la manutention économique et rationnelle  
de votre fourrage

Toute la gamme des machines ESTERER peut être obtenue auprès  
des Fédérations agricoles membres de l'UMA ou directement chez  
l'importateur:



**Fédération des Syndicats Agricoles  
10, route des Arsenaux  
1701 FRIBOURG Tél. (037) 248 51**



# Les voici!

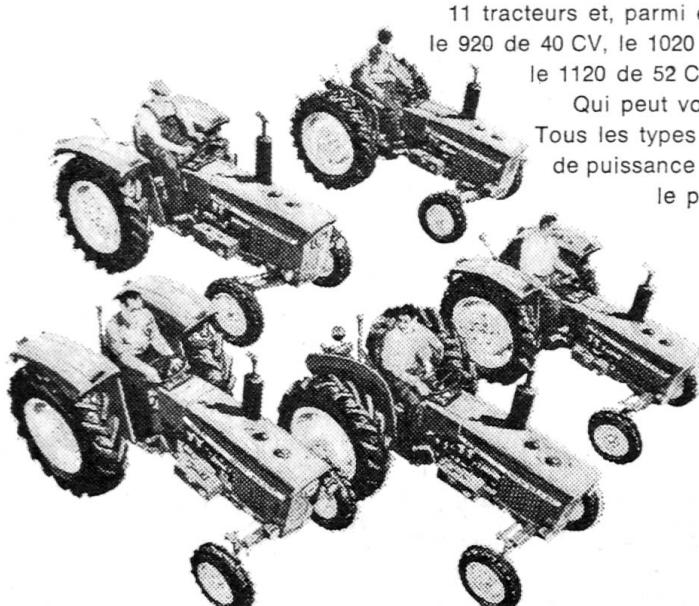
## John Deere présente: 8 nouveaux tracteurs, 8 types d'une puissance extraordinaire.

Choisissez! John Deere vous offre maintenant, dans sa «gamme 20», 11 tracteurs et, parmi eux, 8 nouveaux modèles: le 820 de 34 CV, le 920 de 40 CV, le 1020 de 47 CV — standard, vigneron et verger —, le 1120 de 52 CV, le 2020 — standard et verger — de 64 CV.

Qui peut vous proposer un programme plus complet? Tous les types de cette gamme vous offrent un maximum de puissance et de confort. Tous ont été fabriqués selon le principe de John Deere: Qualité avant tout!

Vous la trouvez partout, dans chaque phase de production, dans le travail exécuté par des ouvriers qualifiés sur des machines ultra-modernes et dans la construction robuste de ces tracteurs, conçus selon les exigences de l'agriculture européenne. Choisissez votre tracteur, construit pour vos besoins.

Essayez-le, dans votre champ. Demandez une démonstration.



**MATRA ZOLLIKOFEN**

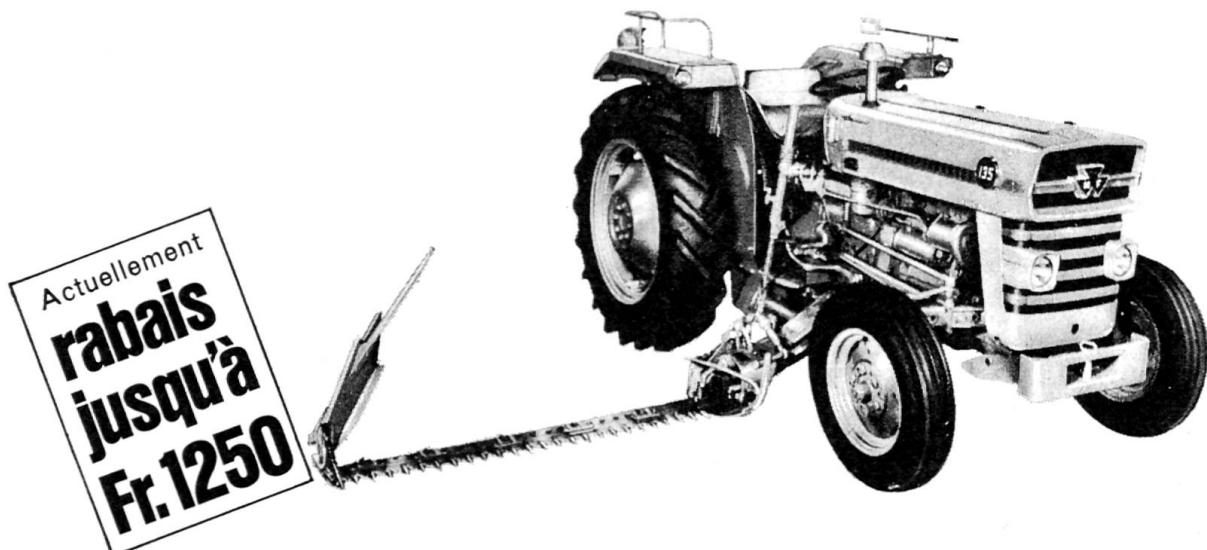
3052 Zollikofen (Berne) · Tél. 031/573636  
1400 Yverdon (Vaud) · Tél. 024/22273



Le plus grand constructeur mondial d'équipements agricoles

# 1968 - Massey-Ferguson à des prix plus avantageux que jamais! Saisissez dès maintenant l'occasion unique de la dépréciation de la livre sterling,

une occasion qui ne sera pas de longue durée.



Nouvelle faucheuse MF 73, portée entre roues

Dans ces prix exceptionnels sont compris:  
le célèbre système hydraulique Ferguson avec modulation de pression  
le fameux moteur Perkins-Diesel avec chemises de cylindre sèches

le blocage du différentiel, des pneumatiques de grande dimension  
le siège-fauteuil à amortisseurs réglables  
l'indicateur manuel de direction et l'allume-cigare



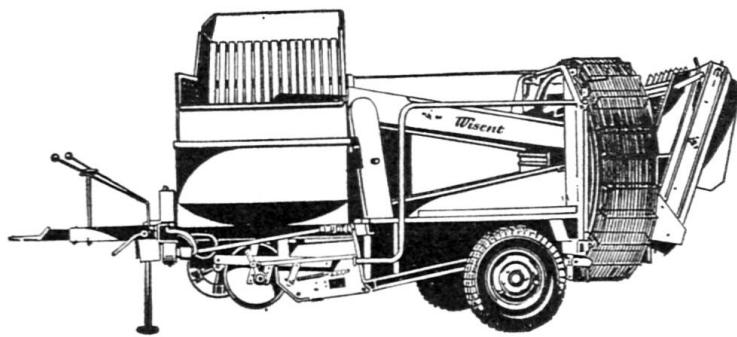
## MASSEY-FERGUSON

Représentation générale pour la Suisse

### Service Company SA Dübendorf

Renseignements, prospectus, téléphone 051 85 12 12, 8600 Dübendorf

# La récolte de pommes de terre rendue aisée



avec l'arracheuse-ramasseuse

**Wisent**

dont la capacité est devenue encore plus grande par une technique moderne et une qualité supérieure

Les récolteuses HAGEDORN «WISENT», construites parfaitement jusqu'aux moindres détails, réalisent de beaux résultats dans tous les sols à pommes de terre et exigent peu de travail manuel et d'entretien. Elles offrent un confort de service moderne et travaillent sans pannes. Leur construction particulière les rend stables et résistantes aux déformations. L'illustration ci-dessus montre la récolteuse WISENT RB-68 avec réservoir. Ce réservoir a une contenance normale d'env. 1100 kg; il peut cependant être livré avec une contenance d'env. 1500 kg contre supplément de prix. D'autres types: RL-68 avec plateforme et RW-68 avec transbordeur. — Pour les exploitations de moindre importance sont recommandés les anciens modèles, soit SRB avec réservoir et SRL avec plateforme. Une documentation complète avec prospectus de 10 pages, richement illustré, prix-courant, références, etc. est envoyée gratuitement à tout intéressé. Démonstration sur demande.



**Müller**

Atelier de constructions  
Représentant général

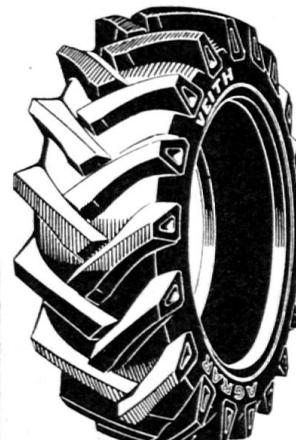
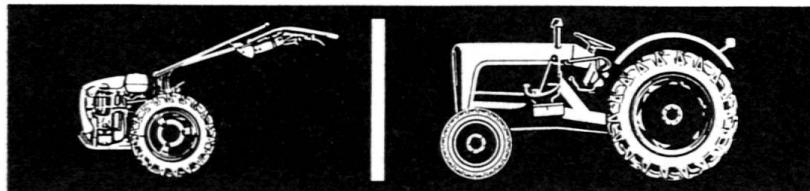
4112 Bättwil  
Téléphone 061 - 75 11 11

# VEITH

40

**AGRAR**

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.



**VEITH - «AGRAR» - le pneu pour l'agriculture**

PNEU VEITH SA. PAYERNE

## Les nouveaux tracteurs BÜHRER avec transmission TRACTOSPEED

Il y a un peu plus de trois ans que la fabrique Bührer a pourvu ses tracteurs du nouveau système de transmission révolutionnaire appelé TRACTOSPEED. Ce système venait remplacer la boîte TRIPLEX qui avait déjà connu les plus brillants succès. A ce moment-là, l'acheteur d'un tracteur équipé de la nouvelle transmission ne se rendait pas encore compte, ou du moins pas tout à fait, des énormes avantages offerts par ce système. Aujourd'hui, où près de 2000 tracteurs Bührer munis de l'étonnante transmission TRACTOSPEED sont en service dans notre agriculture et ont prouvé leurs capacités depuis longtemps, il en va tout autrement. Chacun connaît désormais les gros avantages présentés par les tracteurs Bührer équipés de la boîte TRACTOSPEED, c'est-à-dire en premier lieu les multiples possibilités d'engagement des vitesses que celle-ci permet et qui donnent à ces machines des qualités de marche considérées auparavant comme exclues pour les tracteurs. Par ailleurs, l'échelonnement des divers rapports doit être qualifié d'idéal pour toutes les opérations à exécuter et les matériels de travail entrant en ligne de compte. La prise de force, indépendante de l'embrayage du véhicule (régimes de rotation de 540 et 770 tr/mn) peut être enclenchée ou déclenchée sous charge et rendue également indépendante de l'avancement. Le mécanisme de commande de la barre de coupe comporte deux vitesses, qu'il est possible d'engrenier ou de désengrenier durant la marche sans devoir débrayer. A tout cela s'ajoutent les avantages traditionnels offerts par les tracteurs Bührer, soit l'essieu avant suspendu et à braquage total, la direction incroyablement facile, le remarquable système de suspension du siège, l'accès latéral très commode au poste de conduite, la barre porte-outils frontale, etc., etc.

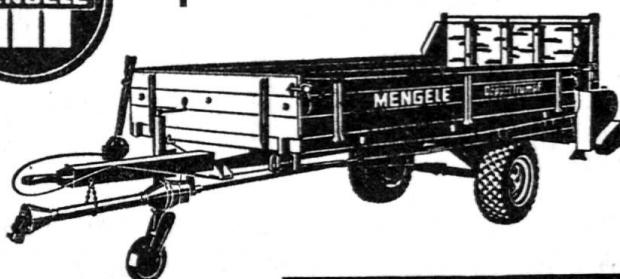
Les modèles de tracteurs Bührer équipés du nouveau système de transmission TRACTOSPEED ont une puissance de 44, 50, 54, 64, 70 ou 90 ch et peuvent tous être livrés avec 2 ou 4 roues motrices.

Fabrique de tracteurs Bührer S.A., 8340 Hinwil ZH

# BÜHRER



Avez vous besoin d'un bon  
Épandeur à fumier?



Alors exigez du matériel qui a fait ses preuves et portez votre choix sur un MENGELLE.

Le plus vendu en Suisse et en Europe. Il vous assurera le maximum de satisfaction.

Plus de 10 types et exécutions à disposition (aussi à essieu-moteur et à 2 essieux), de quoi satisfaire les plus exigeants, et en plus le nouveau type LW 21 K combiné comme auto-chargeur avec pick-up avant.

Demandez prospectus et prix sans engagement, aussi sur Chargeurs à fumier à câbles et hydrauliques.

ROBERT FAVRE PAYERNE

Tél. (037) 61 14 94